



Diritti e traduzione (16 ore)

Il modulo, articolato in due unità, ha il duplice scopo di spiegare, a partire dalla Legge del 22 aprile 1941 n. 633, cosa è e cosa prevede il diritto d'autore e quali sono i diritti secondari principali associati a un'opera di ingegno. In particolare ci soffermeremo sui diritti di traduzione e sul ruolo del traduttore all'interno della filiera editoriale.

Programma diritti (8 ore): diritto d'autore (Legge 22 aprile 1941 n. 633); ricerca degli eredi, verifica del copyright; SIAE; come sono strutturati i contratti di edizione e di traduzione; diritti secondari; acquisizione dei diritti.

Programma traduzione (8 ore): pratiche e strumenti di lavoro; il lavoro del traduttore all'interno della filiera editoriale: processo di lavoro, relazioni con l'autore, con la redazione, con il revisore ecc.; il ruolo del revisore; la traduzione scientifica; come presentarsi a una casa editrice: come strutturare la proposta di traduzione e come fare scouting letterario; aiuti e bandi per le traduzioni; sponsorizzazioni e istituti di cultura.

Laboratorio: simulazione della trattativa per l'acquisizione dei diritti e stesura del contratto; stesura della proposta di traduzione (per la ricerca di sponsor, per la proposta alla casa editrice ecc.); prova pratica di traduzione.

Docente: Laura Moudarres (editor e vicedirettore editoriale tab edizioni).

Ospite: da definire.